

Abstrakt

Tato práce je komparativní studií zaměřenou na rozdíl v používání prostředků zmírňujících dopad promluvy, tzv. hedges, v lingvistických studiích rodilých mluvčích češtiny píšících v angličtině a lingvistických studiích rodilých mluvčích angličtiny. Zdrojem dat pro tuto práci byly konkrétně závěry těchto studií, které dle předchozích výzkumů obsahují největší množství těchto prostředků. Vzhledem k tomu, že je žánr odborné studie v anglofonní akademické komunitě a české akademické komunitě ovlivňován odlišnými konvencemi, kladla si práce za cíl zjistit, zda se domácí konvence projeví v anglicky psaném textu. Výsledkem této práce je zjištění, že čeští autoři užívají strategie zmírňující dopad promluvy v mnoha ohledech ve velmi podobné míře a formě jako rodilí mluvčí angličtiny. Ukázalo se ale, že jedna z nejmarkantnějších charakteristik českého odborného textu, a to sklon k potlačení autorovy osobnosti a nízká interaktivita textu ve směru ke čtenáři, se projevuje i v jejich anglicky psaných studiích. To se projevilo na významném rozdílu četnosti užití strategií spadajících pod funkční kategorii prostředků pro zmírňování dopadu promluvy orientovaných na čtenáře (reader-oriented hedges).